



## Экономический и Социальный

Distr.  
GENERAL

E/CN.17/1998/8  
24 March 1998  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ

Шестая сессия

20 апреля-1 мая 1998 года

### ПРЕДСТАВЛЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ ОТЧЕТНОСТИ КОМИССИИ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ

Доклад Генерального секретаря

#### РЕЗЮМЕ

В настоящем докладе кратко рассматривается вопрос о представлении национальной отчетности Комиссии по устойчивому развитию, включая нынешнее положение с представлением отчетности Комиссии на ее шестой сессии. В этой связи также рассматриваются вопросы, относящиеся к национальной отчетности, которые обсуждались Комиссией начиная с ее первой сессии, такие, как общий доступ, упрощение требований в отношении отчетности, показатели и обмен национальной информацией на региональном уровне.

Особое внимание уделяется обеспечению максимального использования этой информации с помощью кратких сводных данных справочного характера, включая таблицы, графики и справочники, и за счет создания базы данных, содержащей официальную информацию по странам, которая должна обновляться на постоянной основе и доступ к которой должны круглосуточно иметь все заинтересованные пользователи через WWW в сети Интернет.

## СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. Введение . . . . .	1	3
II. Добровольное представление национальной отчетности Комиссии по устойчивому развитию . . . . .	2 - 7	3
III. Общая и совместимая система доступа к информации системы Организации Объединенных Наций об устойчивом развитии: информационная страница в сети WWW . . . . .	8 - 10	4
IV. Упрощение требований в отношении национальной отчетности . .	11 - 12	5
V. Обмен национальной информацией на региональном уровне . . . . .	13 - 14	5
VI. Показатели . . . . .	15 - 16	6
VII. Представление отчетности Комиссии по устойчивому развитию на ее шестой сессии . . . . .	17 - 18	6
VIII. Резюме . . . . .	19	7
IX. Предложение . . . . .	20	7

## I. ВВЕДЕНИЕ

1. В главе 40 Повестки дня на XXI век<sup>1</sup> была подчеркнута важность предоставления лицам, ответственным за принятие решений, такой информации, которая служила бы им подспорьем в деле разработки комплексных стратегий, политики и планов, связанных с устойчивым развитием, и всех их составных частей. Начиная со своей первой сессии Комиссия по устойчивому развитию неоднократно подчеркивала необходимость предоставления достоверной, доступной и систематизированной информации как для лиц, ответственных за принятие решений на национальном уровне, так и ее собственных членов. В настоящем докладе резюмируется опыт последних шести лет и предлагаются процедуры, которые могли бы применяться в будущем.

### II. ДОБРОВОЛЬНОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ ОТЧЕТНОСТИ КОМИССИИ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ

2. На своей первой сессии в 1993 году Комиссия по устойчивому развитию постановила предложить правительствам и организациям добровольно представить информацию Комиссии на ее второй, третьей и четвертой сессиях, что позволило бы ей осуществлять наблюдение за ходом реализации Повестки дня на XXI век на национальном уровне.

3. В ходе подготовки к девятнадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи для проведения всестороннего обзора и оценки хода осуществления Повестки дня на XXI век был утвержден комплексный подход к представлению отчетности для пятой сессии Комиссии. Ассамблея в пункте 13b своей резолюции 50/113 от 20 декабря 1995 года просила Генерального секретаря подготовить страновые обзоры, содержащие краткое описание прогресса, достигнутого в осуществлении Повестки дня на XXI век на национальном уровне, составленные на основе информации, полученной от стран, и в тесном сотрудничестве с заинтересованными правительствами. В 1997 году страновые обзоры Комиссии представила 101 страна.

4. Совсем недавно Генеральная Ассамблея в пункте 133b приложения к своей резолюции S/19-2 от 28 июня 1997 года, принятой на ее девятнадцатой специальной сессии, постановила, что Комиссии по устойчивому развитию следует продолжать служить форумом для обмена национальным опытом и передовой практикой в области устойчивого развития, в том числе на основе представления добровольных национальных сообщений или докладов. С этой целью были разработаны руководящие указания относительно представления отчетности для шестой сессии Комиссии с конкретными ссылками на пункты повестки дня этой сессии.

5. До пятой сессии Комиссии показатель государств-членов, представивших отчетность, составил приблизительно одну треть от их общего числа в 1995 году и всего лишь одну пятую в 1996 году. А вот в 1997 году этот показатель превысил 50 процентов. Можно предположить, что невысокие показатели представления отчетности объясняются многими причинами, включая отсутствие достаточных возможностей для подготовки докладов, недостаточный доступ к информации на национальном уровне, неэффективную координацию информационной работы на национальном уровне и необходимость представления странами отчетности для все возрастающего числа межправительственных форумов.

6. Помимо этого, поднимались вопросы относительно полезности такой информации. Одна из главных, но не единственных целей представления отчетности заключалась в использовании информации по странам в качестве неотъемлемого элемента основных докладов, представляемых Комиссии на каждой из ее сессий. Фактически, такая возможность представлялась редко. Подготовка докладов Генерального секретаря должна осуществляться достаточно заблаговременно до

проведения сессии Комиссии в целях обеспечения необходимого времени для редактирования, письменного перевода и распространения; однако национальные доклады, в целом, представлялись после истечения конечного срока и гораздо позже даты окончательной подготовки докладов Генерального секретаря. В результате этого сложилось такое положение, при котором государства обменивались информацией с Секретариатом Организации Объединенных Наций, а не друг с другом, за исключением национальных материалов, представляемых на сессиях самой Комиссии.

7. В прошлом году Секретариат Организации Объединенных Наций создал новый механизм для обеспечения того, чтобы вся информация представлялась всем государствам и другим заинтересованным пользователям на постоянной основе. Этим механизмом является посвященная вопросам устойчивого развития общесистемная информационная страница Организации Объединенных Наций в сети WWW<sup>2</sup>, о которой говорится ниже.

### III. ОБЩАЯ И СОВМЕСТИМАЯ СИСТЕМА ДОСТУПА К ИНФОРМАЦИИ СИСТЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОБ УСТОЙЧИВОМ РАЗВИТИИ: ИНФОРМАЦИОННАЯ СТРАНИЦА В СЕТИ WWW

8. Комиссия по устойчивому развитию на своей третьей сессии в апреле 1995 года отметила важность разработки для организаций системы Организации Объединенных Наций общей или совместимой системы доступа к их соответствующим базам данных для того, чтобы они могли в полном объеме обмениваться информацией, упорядочить сбор и интерпретацию данных и выявлять пробелы в информации для предоставления более полных и комплексных данных лицам, ответственным за принятие решений, на национальном, региональном и международном уровнях<sup>3</sup>.

9. В связи с этим был проведен ряд межучрежденческих совещаний и встреч экспертов. Главным их результатом стало принятие решения о создании информационной страницы об устойчивом развитии в сети WWW<sup>4</sup> в целях сведения воедино информации в рамках всей системы Организации Объединенных Наций при уделении основного внимания официальной информации по странам. Информация по каждой стране приводится в разбивке по категориям, охватывающим социальные, экономические и институциональные вопросы, а также вопросы, касающиеся природных ресурсов<sup>5</sup>. Информационная страница в сети WWW была создана в 1997 году. Для создания на ней основной базы данных были использованы страновые обзоры, подготовленные для пятой сессии Комиссии. Далее, в связи с увеличением числа национальных информационных страниц в сети WWW в настоящее время обеспечивается их увязка с официальными информационными страницами по странам, а также с другими информационными страницами системы Организации Объединенных Наций.

10. Это означает следующее: а) вся национальная информация, представляемая Комиссии, отныне доступна для государств-членов и всех других заинтересованных пользователей на постоянной основе; и б) происходит непрерывное обновление информации. Страны могут представлять новую информацию в любое время и по любому вопросу. Такая информация закладывается в информационную страницу в сети WWW. Создание подобной доступной базы данных должно также способствовать устранению тех временных трудностей, с которыми в настоящее время сталкиваются координаторы при подготовке документации для Комиссии.

### IV. УПРОЩЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ В ОТНОШЕНИИ НАЦИОНАЛЬНОЙ ОТЧЕТНОСТИ

11. На своей четвертой сессии в апреле 1996 года Комиссия отметила, что в период после проведения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (ЮНСЕД) государства сталкивались с необходимостью представлять все больше докладов по вопросам устойчивого развития. Комиссия просила Генерального секретаря представить ей на ее пятой сессии предложения в отношении упрощения процесса представления странами отчетности по вопросам устойчивого развития<sup>6</sup>. Предложения содержатся в документе E/CN.17/1997/6 от 18 марта 1997 года.

12. В дополнение к этим предложениям Секретариат Организации Объединенных Наций разработал и представил обновленный график представления отчетности для организаций системы Организации Объединенных Наций и секретариатов соответствующих конвенций на информационной странице в сети WWW Департамента по экономическим и социальным вопросам<sup>7</sup>. Секретариат продолжал совместно с другими органами проводить работу по упрощению требований через Административный комитет по координации (АКК) и его подкомитеты, а также на двусторонней основе. Кроме этого, процесс рационализации был увязан с параллельно проводимой работой по обеспечению общего доступа к базам данных системы Организации Объединенных Наций и обновлению посвященной устойчивому развитию общесистемной информационной страницы Организации Объединенных Наций в сети WWW. Предполагается, что представление информации по странам в электронной форме будет способствовать обмену национальной информацией между секретариатами и позволит не допускать дублирования просьб, направляемых правительствам.

#### V. ОБМЕН НАЦИОНАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ НА РЕГИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ

13. В пункте 133с приложения к своей резолюции S/19-2, озаглавленного "Программа действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век", Генеральная Ассамблея отметила, что Комиссии по устойчивому развитию необходимо обеспечить форум для обмена опытом в отношении региональных и субрегиональных инициатив и регионального сотрудничества в целях устойчивого развития. Это могло бы включать поощрение добровольного регионального обмена национальной информацией в осуществлении Повестки дня на XXI век и, в частности, возможную разработку механизмов проведения обзоров теми странами и среди тех стран, которые добровольно согласятся осуществлять эту деятельность в рамках регионов.

14. Этот вопрос изучался в конце 1997 года и начале 1998 года, и он являлся одним из двух главных пунктов повестки дня совещания региональных организаций, созданного в Нью-Йорке в феврале 1998 года. Справочная информация и предложения для рассмотрения Комиссией по устойчивому развитию содержатся в документе E/CN.17/1998/9, который находится в распоряжении Комиссии на ее шестой сессии.

#### VI. ПОКАЗАТЕЛИ

15. Программа работы по разработке показателей устойчивого развития, осуществление которой было начато от имени Комиссии, является деятельностью, проводимой отдельно от представления национальной отчетности Комиссии. С самого начала считалось, что показатели главным образом предназначаются для увеличения объема и систематизации информации, представляемой лицам, ответственными за принятие решений на национальном уровне. Помимо этого, в настоящее время проводится проверка показателей, и ожидается, что пересмотренный перечень показателей будет подготовлен к 2000 году, когда он будет представлен вновь на рассмотрение Комиссии. Информация о ходе осуществления этой программы содержится в справочном документе № 18, озаглавленном "Status report on the implementation of the Commission on Sustainable

Development work programme on the indicators of sustainable development" ("Доклад о ходе осуществления программы работы Комиссии по устойчивому развитию над показателями устойчивого развития"), который находится в распоряжении Комиссии на ее шестой сессии.

16. Ряд стран неоднократно говорили о том, что процесс представления национальной отчетности Комиссии можно было бы усовершенствовать за счет использования определенных общих показателей, которые позволили бы осуществлять наблюдение за ходом осуществления Повестки дня на XXI век. В истекшем году были предприняты усилия для использования некоторых показателей качественных сдвигов, отражающих наличие или отсутствие прогресса, особенно в связи с вопросами, касающимися учреждений, политики и международно-правовых документов, с тем чтобы обеспечить основу для представления данных временного ряда в виде таблиц. Информация по этому вопросу содержится в справочном документе № 23, озаглавленном "Assessment of progress in the implementation of Agenda 21 at the national level: summary tables and graphs" ("Оценка хода осуществления Повестки дня на XXI век на национальном уровне: сводные таблицы и графики"). Комиссия, возможно, выявит более конкретные вопросы, касающиеся показателей, которые могли бы представлять для нее интерес в будущем.

#### VII. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ОТЧЕТНОСТИ КОМИССИИ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ НА ЕЕ ШЕСТОЙ СЕССИИ

17. Руководящие указания в отношении представления отчетности Комиссии на ее шестой сессии были направлены всем государствам – членам Организации Объединенных Наций в августе 1997 года. В указаниях запрашивалась информация по всем пунктам повестки дня, которые должны обсуждаться на шестой сессии, включая вопросы, касающиеся пресной воды, промышленности, технологии, науки, образования и повышения степени информированности, финансов, укрепления потенциала и нуждающихся в дальнейшем рассмотрении глав Барбадосской программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств<sup>8</sup>. Сюда же вошли указанные выше вопросы, касающиеся общей политики и учреждений. По состоянию на середину марта 1998 года ответы были получены приблизительно от 40 стран. Когда это было уместно, представленная информация использовалась для обновления в информационной странице в сети WWW<sup>9</sup> информации по странам, которая была представлена Комиссии на ее пятой сессии. Информация, представленная за 1998 год странами, которые ранее не представляли страновых обзоров, была также включена в информационную страницу в сети WWW, и она, аналогичным образом, будет обновляться по мере поступления новой информации.

18. Помимо этого, сводная обновленная информация, представленная как в страновых обзорах, так и в ответах на руководящие указания в 1998 году, была резюмирована в четырех справочных документах, представленных Комиссии на ее шестой сессии. Это следующие документы: "Assessment of progress in the implementation of Agenda 21 at the national level: summary tables and graphs" ("Оценка хода осуществления Повестки дня на XXI век на национальном уровне: сводные таблицы и графики", справочный документ № 23); "Assessment of progress in the implementation of Agenda 21 at the national level: table of key coordination mechanisms and actions" ("Оценка хода осуществления Повестки дня на XXI век на национальном уровне: таблица ключевых координационных механизмов и мероприятий", справочный документ № 24); "List of official sustainable development contacts" ("Перечень официальных контактных сторон по вопросам устойчивого развития", справочный документ № 25); и "List of official World Wide Web sites identified by Governments in their national reporting to the Commission on Sustainable

Development" ("Список официальных информационных страниц в сети WWW, указанных правительствами в их национальной отчетности, представленной Комиссии по устойчивому развитию", справочный документ № 26).

#### VIII. РЕЗЮМЕ

19. За последние пять лет в вопросах представления национальной отчетности Комиссии по устойчивому развитию произошло много изменений, процесс этот еще не закончился. В его рамках учитывались факторы, связанные с упрощением и "регионализацией" информации; предпринимались усилия по представлению информации для рассмотрения конкретных пунктов повестки дня Комиссии; и составлялись краткие справочники в виде таблиц, графиков и указателей, предназначенных для использования Комиссией. Возможно, наиболее важным является то, что предоставление более широкого доступа к этой национальной информации за счет создания информационной страницы в сети WWW способствует использованию данных в течение всего года, а не только в период проведения сессий Комиссии. И наконец, предоставление более широкого доступа обеспечивает возможность использования информации всеми заинтересованными сторонами. Это способствует обмену информацией, рационализации работы и участию населения, что является отличительной чертой процесса устойчивого развития.

#### IX. ПРЕДЛОЖЕНИЕ

20. В будущей национальной отчетности, представляемой Комиссии на добровольной основе, основное внимание, как предлагают, будет и впредь уделяться конкретным пунктам повестки дня каждой сессии, в частности за счет обновления основной информации, уже представленной в страновых обзорах за 1997 год, когда таковые имеются. При этом подразумевается, что к моменту проведения в 2002 году обзора осуществления Повестки дня на XXI век за десятилетний период Комиссия и Генеральная Ассамблея будут иметь свободный доступ к требующейся им информации. В зависимости от решения Комиссии об обмене национальной информацией на региональном уровне, значение такой информации могло бы дополнительно возрасти за счет ее анализа и оценки на региональном уровне.

#### Примечания

<sup>1</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.93.I.8 и исправление), резолюция 1, приложение II.

<sup>2</sup> Посвященная устойчивому развитию общесистемная информационная страница Организации Объединенных Наций находится в сети Интернет по следующему адресу:  
<http://www.un.org/esa/agenda21/natlinfo/>.

<sup>3</sup> См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1995 год, Дополнение № 12 (E/1995/32), глава I, пункт 7.

<sup>4</sup> Справочная информация содержится в документах E/CN.17/1996/18 и Add.1 и E/CN.17/1997/6, приложение III.

<sup>5</sup> Социальные вопросы включают нищету, демографию, здравоохранение, образование и населенные пункты; экономические вопросы включают международное сотрудничество и торговлю, изменение структур потребления, финансирование, технологию, промышленность, транспорт и устойчивый туризм; вопросы, касающиеся природных ресурсов, включают сельское хозяйство, атмосферу, биологическое разнообразие, опустынивание и засуху, энергетику, леса, пресную воду, землепользование, горные массивы, океаны и прибрежные районы, токсичные химические вещества, а также отходы и опасные материалы; институциональные вопросы включают комплексный процесс принятия решений, основные группы, науку, информацию и международное право. В рамках каждой из этих четырех групп вопросов также обеспечиваются связи с соответствующими официальными показателями, имеющимися в сети Интернет.

<sup>6</sup> См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1996 год, Дополнение № 8 (E/1996/28), глава I, раздел C, решение 4/8, пункт 6.

<sup>7</sup> С этой информацией в сети WWW можно ознакомиться по следующему адресу: <http://www.un.org/dpcsd/earthsummit/stream/calend-n.htm>.

<sup>8</sup> Доклад Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, Бриджтаун, Барбадос, 25 апреля-6 мая 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.94.I.18 и исправления), глава I, резолюция 1, приложение II.

<sup>9</sup> Под этим подразумевается посвященная устойчивому развитию общесистемная информационная страница Организации Объединенных Наций в сети WWW, расположенная по адресу: <http://www.un.org/esa/agenda21/natlinfo/>.

-----